



EXPO



Une photo issue de l'exposition « Ressortissants d'un empire en miettes » - à voir au Centre de documentation sur les migrations humaines à Dudelange, jusqu'au 18 février 2021.

Arlon (B)

Atelier 321 - acte IV
LAST CHANCE œuvres entre autres de Françoise Bande, Germaine et Philippe Kessler, espace Beau Site (av. de Longwy, 321. Tél. 0032 478 52 43 58), jusqu'au 4.10, ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, di. 15h - 18h.

Christophe Maertens : H2O
photographies, maison de la culture (parc des Expositions, 1. Tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 11.10, ma. - di. 14h - 18h.

Beckerich

Sylvie-Anne Thyes
NEW gravures, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), du 3.10 au 25.10, me. - di. 14h - 18h.

Capellen

Brigitte Feierstein
NEW peintures, galerie Op der Cap (70, rte d'Arlon), du 2.10 au 11.10, ve. 2.10 - di. 4.10 + me. 7.10 - di. 11.10 : 15h - 19h.

Clervaux

Gilles Coulon : White Night
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Eglise. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 9.4.2021, en permanence.

Hans-Christian Schink : 1h
photographies, Schlossgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 26.3.2021, en permanence.

Jeroen Hofman : Zeeland
photographies, Arcades II (montée de l'Eglise. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 16.8.2021, en permanence.

Mona Kuhn : She Disappeared into Complete Silence
photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 23.10, en permanence.

Diekirch

Dikricher Photo-Club: Expo 2020
NEW galerie d'art municipale (13, rue du Curé. Tél. 80 87 90-1), vum 3.10. bis den 1.11., Dë. - So. 10h - 18h.

Differdange

Etienne Grimée : Sur le pas de la porte
photographies, centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 5 87 71-19 00), jusqu'au 31.10, lu. - sa. 10h - 18h.

Dudelange

Christian Aschman : Hors-Champs
photographies, Centre national de l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), jusqu'au 29.11, ma. - di. 10h - 22h.

Gilles Pegel : Disorganized Info-Dump
sculptures, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 18.10, me. - di. 15h - 19h.

Marianne Villière : Mirage mirage
photographies, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 18.10, me. - di. 15h - 19h.

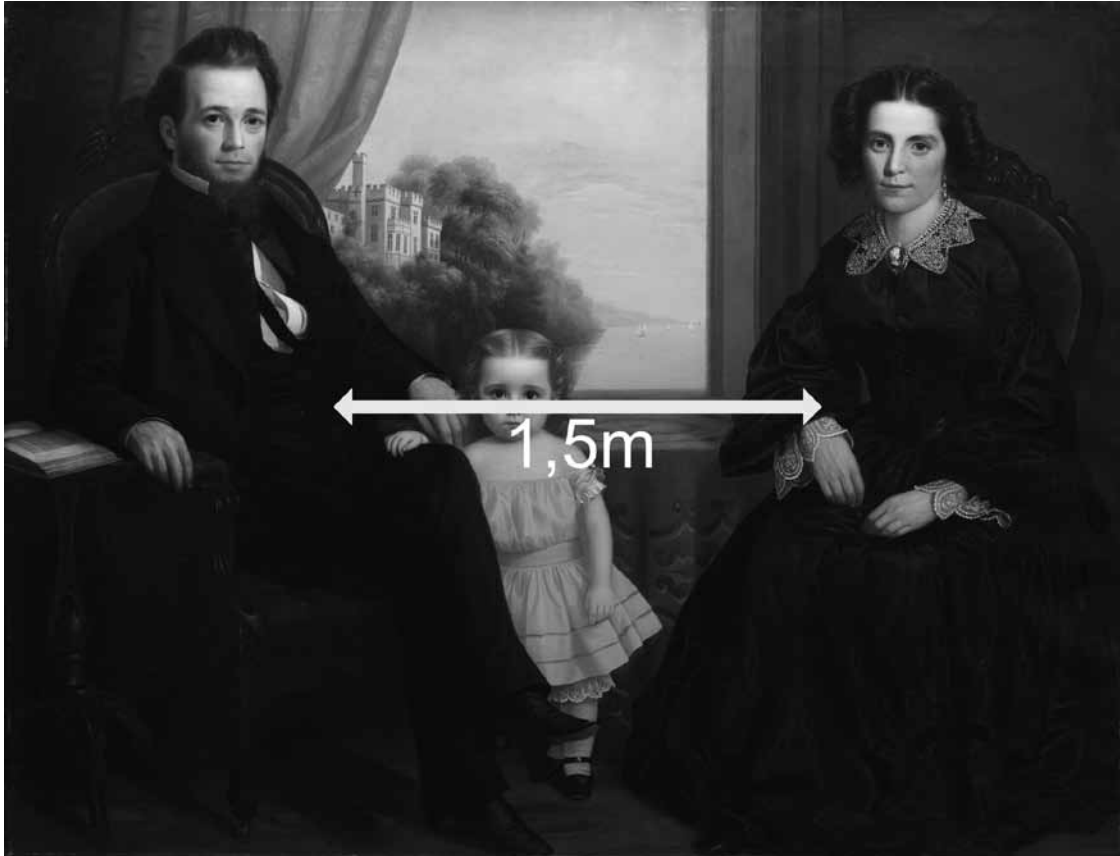
Ressortissants d'un empire en miettes
Centre de documentation sur les migrations humaines

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance transitoire (128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, ma. - di. 14h - 18h.
Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, me. - lu. 11h - 18h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.
Musée national d'histoire naturelle (25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.
Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.
Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.
Musée Dräi Eechelen (parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.
Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.
The Bitter Years (château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, me. - di. + jours fériés 12h - 18h.
The Family of Man (montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

EXPOTIPP

QUELLE: CCO 1.0 UNIVERSSELL - PUBLIC DOMAIN DEDICATION; COLLAGE AUF BASIS VON ANONYMOUS;
A FAMILY GROUP, SOCIAL DISTANCING, ZUR GESCHICHTE EINER KULTURPRAXIS



Social Distancing war schon vor 1850 angesagt und nötig.

SOCIAL DISTANCING

Finger weg von Mensch und Pflanzen!

Isabel Spigarelli

Das Deutsche Buch- und Schriftmuseum liefert online mit „Rühr mich nicht an! Zur Kulturgeschichte des Social Distancing“ die Ausstellung der Stunde. Was das Kontaktverbot mit Stachelschweinen und Mimosen zu tun hat.

Rückt euch nicht auf die Pelle, lasst die Finger voneinander und aus dem Gesicht: Eine Botschaft, die besonders seit Ausbruch der Corona-Pandemie unter dem Begriff Social Distancing die Runde macht. Die Weltbevölkerung geht auf Abstand – und das nicht zum ersten Mal. Das Deutsche Buch- und Schriftmuseum der Deutschen Nationalbibliothek blickt in „Rühr mich nicht an! Zur Kulturgeschichte des Social Distancing“ historisch auf das Phänomen der physischen Distanznahme zurück.

Die Kurator*innen Dr. Stephanie Jacobs, Stefan Paul-Jacobs, Dr. Ramon Voges und Dr. André Wendler schreiben gleich zu Beginn der Ausstellung, dass Kontaktverbote und Abstandsregeln Teil der Kulturgeschichte sind und oft mit Verschwörungsmythen zusammengebracht wurden. Die Aussage ist interessant, wird im Laufe der Ausstellung aber nicht weiter

ausgeführt. Distanznahme erfolgte in der Vergangenheit jedenfalls nicht ausschließlich zur Vorbeugung von Krankheiten. „Die Infektionskontrolle hat sich (...) im kulturellen Gedächtnis (...) stark eingepreßt, aber es geht bei der verordneten Distanz neben der Gesundheit vor allem um Machterhalt, manchmal auch um Mysterien“, schreiben die Kurator*innen.

Die Ausstellung führt das Beispiel der Verhaltensregeln am Hofe, die Zeremonialwissenschaft an: Das Zeremoniell schrieb den Mitgliedern des Hofes ihren Platz zu und legte fest, wer bei besonderen Anlässen wie nah an den Herrschenden dran sein durfte. „Je näher am Thron, desto mächtiger“, heißt es im Begleittext zur Abbildung des Drucks „Audienz des neuen Niederländischen Botschafters bei Ludwig dem XIV.“ (1714) von Pieter Schenk. Die Kurator*innen verweisen in dem Zusammenhang auch auf das Werk „Buch vom Hofmann“ des Adligen Baldesar Castiglione, der seinen Leser*innen Ratschläge zum Benehmen am Hofe erteilte.

Auch in der Bibel kommt es zum Social Distancing. Das Johannes-evangelium berichtet, dass Maria Mag-

dalena Jesus nach der Auferstehung umarmen wollte, der sie aber mit dem Satz „Noli me tangere“ – übersetzt „Rühr' mich nicht an“ – zurückwies. Er begründete das Kontaktverbot mit seiner Auferstehung. Ein weiteres Beispiel gibt es in der Pflanzenwelt: Es existieren Gewächse, die das Berührungsverbot im Namen tragen, darunter das Große Springkraut (lat. „noli me tangere“) oder die Schamhafte Sinnpflanze (eng. „touch-me-not“). Letztere klappt ihre Blätter teilweise bei Erschütterungen, rascher Erwärmung oder Abkühlung und wechselnden Lichtverhältnissen ein und wieder aus, was ihr zu ihrem englischen Namen verholfen hat. Die Informationen müssen die Ausstellungsbesucher*innen sich selbst erarbeiten. Warum sie nicht in den kurzen Text „Mimosen und andere scheue Pflanzen“ eingebracht wurden, ist unklar.

Neben den Ausflügen zum Hof, der Lektüre biblischer Texte und dem Verweis auf die Botanik, thematisiert die Ausstellung das Distanznehmen mit Arthur Schopenhauers Stachelschweinen, durch Illustrationen aus Kinderbüchern, die Abbildung von Traktaten zu Pest und Cholera, Wissenschaft, Militärgeschichte und

Poesie. Das alles geschieht in klarer und inklusiver Sprache – das umstrittene Gendersternchen taucht auf. Was es zu meckern gibt: Die Ausstellung hätte zwei, drei Textabschnitte mehr vertragen. Sie ist eher eine Anregung zur eigenständigen Recherche als ein ausgiebiger, kulturwissenschaftlicher Rückblick. Und dennoch ist es schön, dass zwischen den Berichten über Seuchen und Machtverhältnisse Zeit zum Schmunzeln bleibt: über Social Distancing auf dem Hexenbesen oder Händchenhalten mit zwei Metern Abstand.

„Rühr mich nicht an! Zur Kulturgeschichte des Social Distancing“, online auf <https://ausstellungen.deutsche-digitale-bibliothek.de/distanz/#s7>.

EXPO

(gare de Dudelange-Usines.
Tél. 51 69 85-1), jusqu'au 18.2.2021,
je. - di. 15h - 18h.

Esch

Alessio Sciamanna & Friends : Paravilla

peintures, galerie d'art du
Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette.
Tél. 54 73 83 48-1), jusqu'au 10.10,
ma. - sa. 14h - 18h.

Aristides de Sousa Mendes : un consul portugais entre la conscience humaine et la raison d'État

pl. de la Résistance, jusqu'au 1.11,
en permanence.

Prix de la sculpture Schlassgoart

Bertrand Ney (lauréat) et Sophie
Medawar (mention spéciale),
galerie Schlassgoart
(bd Grande-Duchesse Charlotte.
Tél. 54 73 83 40-8), jusqu'au 10.10,
ma. - sa. 14h - 18h.

Schaufenster 1

NEW mit Werken von Alfredo Barsuglia,
Martine Feipel & Jean Bechameil
und Ryvage, Korschthal
(29-33, bd Prince Henri),
vom 3.10. bis zum 15.1.2021,
durchgehend.

Ettelbruck

Françoise Ley : Dreams Are Made of Flowers

NEW peintures, Centre des arts
pluriels Ettelbruck
(1, pl. Marie-Adélaïde. Tél. 26 81 26 81),
du 8.10 au 31.10, lu. - sa. 14h - 20h.

Vernissage le me. 7.10 à 19h.

Eupen (B)

Aline Bouvy: Pup - Die Kabarett Version

NEW Skulpturen und Installationen,
Ikob - Museum für zeitgenössische
Kunst (Rotenberg 12b.
Tél. 0032 87 56 01 10),
vom 6.10. bis zum 25.10., Di. - So. 13h - 18h.

„Nicht-Eröffnung“ mit den Künstlern
an diesem So., dem 4.10. von 13h - 18h.

Francis Schmetz: ... nehme den Staub aus meinem Munde ...

NEW Skulpturen, Ikob -
Museum für zeitgenössische Kunst
(Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10),
vom 6.10. bis zum 25.10., Di. - So. 13h - 18h.

„Nicht-Eröffnung“ mit den Künstlern
an diesem So., dem 4.10. von 13h - 18h.

Unter gewissen Umständen. Die Neuzugänge der Ikob-Sammlung und Gäste

mit Werken von unter anderen
Aline Bouvy, André Butzer und
Francis Schmetz, Ikob - Museum für
zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b.
Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 1.11.,
Di. - So. 13h - 18h.

Friedbusch

Anne-Marie Klenes, Jean Delvaux et André Haagen

NEW sculptures et peintures,
galerie d'art um Fridbësch
(6, um Fridbësch. Tél. 621 50 77 95),
du 3.10 au 18.10, sa. + di. 15h - 18h.

Luxembourg

Abstraktion, Fläche und Überlappungen

mit Werken von Jens Wolf,
August Clüsserath, Imi Knoebel und
Marcia Hafif, Nosbaum Reding
(2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55),
bis zum 7.11., Di. - Sa. 11h - 18h und
nach Vereinbarung.

Alexandra Uppman : Home Is Where the Forest Is

installation, buvette des Rotondes
(rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07),
jusqu'au 21.2.2021, lu. - ve. 11h - 0h,
sa. + di. 10h - 0h.

Carla van de Puttelaar : Brushed by Light

photographies, Musée national
d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons.
Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 18.10,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,
je. nocturne jusqu'à 20h.

Conférence avec Fred G. Meijer le je. 1.10
à 20h (GB), inscription obligatoire.

„In ihren Fotografien verschmelzen
Kunst und Geschichte durch ihre
Inspiration an der Kunst der Alten
Meister - darunter auch Werke
des Museums am Fischmarkt.“
(Michelle Kleyr)

Charles Kohl (1929-2016)

dessins et sculptures, Villa Vauban
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00),
jusqu'au 14.3.2021, lu., me., je., sa. + di.
10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=LHuwdpvPpq



On habite où ? Selon Alexandra Uppman, « Home Is Where the Forest Is » - aux Rotondes, jusqu'au 21 février 2021.

Visites guidées les ve. 18h (F),
sa. 15h (GB) + di. 15h (L).
« Charles Kohl et ses œuvres dans
l'espace public », visite guidée ce di.
4.10 à 11h (F).
Visite thématique avec Paul Bertemes
ce di. 4.10 à 15h (L).
« À travers les mains », atelier pour
adultes le ve. 9.10 à 18h, inscription
obligatoire.
« Du dessin à la sculpture »,
atelier pour adultes le sa. 10.10
à 10h15, inscription obligatoire.

« Une continuité de thème qui se
matérialise dans des techniques
multiples, donnant à la visite une note
bienvenue de diversité. » (ft)

Charlotte Posenenske : Work in Progress

NEW installation, Musée d'art
moderne Grand-Duc Jean
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),
du 10.10 au 10.1.2021, je. - lu. 10h - 18h,

me. nocturne jusqu'à 22h (galeries)
ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).
Conférence d'introduction avec
Clément Minighetti et Isabelle Malz le
ve. 9.10 à 19h, inscription obligatoire.
Projection du film d'artiste
« Monotony Is Nice » (1968) le ve. 9.10
de 20h à 22h (en boucle toutes les
15 minutes).

Claude Collignon: Magical Moments

photographies, Hôpital Kirchberg
(9, rue Edward Steichen),
jusqu'au 25.10, tous les jours 14h - 20h.

De Mena, Murilla, Zurbarán

maîtres du baroque espagnol,
Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),

EXPO

jusqu'au 21.11, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=bayktzmmMnx
Visite guidée le je. 10.9 à 18h (D).

Gao Xingjian : Œuvres récentes

galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame.
Tél. 47 55 15), jusqu'au 31.10, ma. - ve.
12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et
sur rendez-vous.

Germaine Hoffmann: Die Zeit ist ein gieriger Hund

NEW Collagen, Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),
vom 3.10. bis zum 29.11., Mi., Fr. - Mo.
11h - 19h, Do 11h - 21h.

Führungen So. 15h (L/D/F/GB).

Grégory Durviaux : Je ne peindrai plus de fleurs vu que l'homme a mangé la Terre

peintures, Nosbaum Reding
(2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55),
jusqu'au 17.10, ma. - sa. 11h - 18h et
sur rendez-vous.

Jean Moiras et Silvia Siemes

peintures et sculptures,
galerie Schortgen (24, rue Beaumont.
Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 20.10,
ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Karel Cudlín et Christophe Van Biesen : Still Cities

NEW photographies,
ambassade de République tchèque
(2, rond-point Robert Schuman),
du 28.9 au 31.10, en permanence
(extérieur).

LU 82.1.2_296

NEW stöbern Sie im Stadtarchiv,
Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00),
vom 9.10. bis zum 27.6.2021,
Di., Mi., Fr., - So. 10h - 18h,
Do. 10h - 20h.

Führungen am So. 11.10. (D/L) und
18.10. (F) um 14h.

Leonor Antunes : Vides, intervalles et jonctions

NEW sculptures,
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),
du 10.10 au 5.4.2021, je. - lu. 10h - 18h,

me. nocturne jusqu'à 22h (galeries)
ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).
« Conference and Book Launch »,
l'artiste en conversation avec
Suzanne Cotter, le sa. 10.10 à 11h,
inscription obligatoire.

Les territoires de Joël Leick

œuvres sur papier, Bibliothèque
nationale du Luxembourg
(37, bd F. D. Roosevelt. Tél. 26 55 91-00),
jusqu'au 12.12, ma. - ve. 10h - 20h,
sa. 9h - 18h.

Martin Paaskesen : Slow Dancing with Fast Feet

peintures, Valerius Gallery
(1, pl. du Théâtre), jusqu'au 24.10,
ma. - sa. 10h - 18h.

mateneen

photographies de Sébastien Cuvelier,
Patrick Galbats et Ann Sophie
Lindström, Cercle Cité (pl. d'Armes.
Tél. 47 96 51 33), jusqu'au 25.10,
tous les jours 11h - 19h.

Visites guidées gratuites les sa.
3.10 (L/D) et 10.10 (F).

« L'union fait la force, et cette
exposition nous en fait prendre
conscience. » (Nuno Lucas Da Costa)

Octavian Mariutiu: Die Schafherde (Turma de Oi)

Fotografie, buvette des Rotondes
(rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07),

« The Museum Project » : des œuvres offertes par des photographes en reconnaissance du
travail accompli par les musées qui soutiennent la photographie comme forme d'expression
artistique, à voir au Musée national d'histoire et d'art, jusqu'au 26 septembre 2021.



bis zum 21.2.2021, Mo. - Fr. 11h - 0h,
Sa. + So. 10h - 18h

Of Beauty, Blackness & Power

photographies, Arendt & Medernach
(41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1),
jusqu'au 29.11, sa. + di. 9h - 18h.

Visite virtuelle :
arendt.com/jcms/p_48244/en/virtual-exhibition-of-beauty-blackness-power

Patricia Lippert & Pascale Behrens: Wir sind alle Wilde

Malerei, Fellner Contemporary
(2a, rue Wiltheim), bis zum 17.10.,
Mi. - Sa. 11h - 18h.

« Voilà donc une première exposition
qui montre la création locale
contemporaine, selon les critères de
cette toute nouvelle galerie. » (Ic)

Pedro Saraiva : Gabinetes

LAST CHANCE dessins et sculptures,
Camões - centre culturel portugais
(4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1),
jusqu'au 2.10, ve. 9h - 17h30.

« Le visiteur et la visiteuse seront
médusés par le travail de longue
haleine exécuté par l'artiste
portugais. » (Nuno Lucas Da Costa)

Portrait of a Young Planet

présentation de la collection,
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 21.3.2021, je. - lu. 10h - 18h,
me. nocturne jusqu'à 22h (galeries)
ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).

Roads of Abstraction

œuvres de Jan Kalab, MadC alias
Claudia Walde, Hiroshi Harada et
Anja Klafki, Cultureinside gallery
(8, rue Notre-Dame. Tél. 26 20 09 60),
jusqu'au 31.10, ma. - ve. 14h30 - 18h,
sa. 11h - 17h30, di. + lu. sur rendez-
vous.

Sarah Peters & Celeste Rapone

sculptures et peintures,
Zidoun & Bossuyt Gallery
(6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49),
jusqu'au 17.10, ma. - ve. 10h - 18h,
sa. 11h - 17h.

Serge Ecker : meanwhile

installation, Cecil's Box
(4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé),
jusqu'au 18.10, en permanence.

Shoah et bande dessinée

NEW des planches pour la mémoire
collective, Neimënster
(28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1),
du 2.10 au 8.11, tous les jours 10h - 18h.

Sophie Jung : They Might Stay the Night

sculptures, Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),
jusqu'au 25.10, me., ve. - lu. 11h - 19h,
je. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).

„Durch ihre anspruchsvolle
Ausstellung für das Casino bestärkt
Sophie Jung vielleicht gerade die
von ihr erwähnte Segregation der
Klassen, die historisch in diesen
Mauern verweilen. Eine Ausstellung,
die man auf sich wirken lassen sollte.“
(Michelle Kleyr)

The Museum Project

NEW photographies,
Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),
du 29.9 au 26.9.2021,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,
je. nocturne jusqu'à 20h.

Thomas Hirschhorn: Flugplatz Welt/World Airport

Installation, Musée d'art moderne
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.
Tél. 45 37 85-1), bis zum 7.2.2021,
Do. - Mo. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h
(Galerie) oder 23h (Café).

EXPO



José Nicolas, cofondateur de Médecins sans frontières, revient en photos sur quelque 40 ans d'action humanitaire avec « French doctors - une aventure humaine » - à l'Arsenal de Metz, jusqu'au 15 novembre.

Führungen Mi. 19h (GB), Sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), So. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Variations: Un musée pour tous

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 17.1.2021, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les di. à 16h.
« Un voyage sonore à travers l'art », ce sa. 3.10 à 11h (4-6 ans) (L).
« Je vois ce que tu ne vois pas ! », visite en famille le di. 11.10 à 11h (GB) (6-11 ans), inscription obligatoire.

Mersch

Georges Hausemer: Behescht

NEW Bilder und Zeichnungen, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43-1), vom 2.10. bis zum 20.12., Mo. - Fr. 14h - 17h und jeweils eine Stunde vor einem Event.

Luxemburg und der Zweite Weltkrieg

literarisch-intellektuelles Leben zwischen Machtergreifung und Epuration, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 30.7.2021, Mo. - Fr. 9h - 17h.

Metz (F)

Céline Condorelli : Deux ans de vacances

installations, 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine (1, rue des Trinitaires), jusqu'au 24.1.2021, je. + ve. 14h - 16h (visite libre) et 16h - 18h (sur rendez-vous), sa. + di. 11h - 17h (visite libre) et 17h - 19h (sur rendez-vous).

Visites accompagnées les di. à 16h.

Des mondes construits. Un choix de sculptures du Centre Pompidou

Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 23.8.2021, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées le sa. 10.10 à 11h et le di. 11.10 à 15h.

« Une belle initiation à la sculpture moderniste, avec des exemples pertinents et variés. » (ft)

Giuseppe Penone : Indistinti confini - Noce

sculptures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 11.1.2021, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

José Nicolas : French doctors - une aventure humanitaire

photographies, Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16), jusqu'au 15.11, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

Le ciel comme atelier : Yves Klein et ses contemporains

peintures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 1.2.2021, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées ce sa. 3.10 à 11h + 14h (D).
Visites guidées le sa. 10.10 à 15h et le di. 11.10 à 11h.

« Une expérience éthérée autour de l'emblématique artiste d'après-guerre. » (Nuno Lucas Da Costa)

Thomas Schmahl : Degrés Est

dessins, 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine (1, rue des Trinitaires), jusqu'au 24.1.2021, je. + ve. 14h - 16h (visite libre) et 16h - 18h (sur rendez-vous), sa. + di. 11h - 17h (visite libre) et 17h - 19h (sur rendez-vous).

Visites accompagnées les di. à 16h.

Niederanven

Álvaro Marzán : Animals, Figures and Spaces

NEW peintures, Kulturhaus Niederanven (145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1), du 7.10 au 24.10, ma. - sa. 14h - 17h.

Vernissage le ma. 6.10 à 18h30.

Oberkorn

Les artistes résidents

espace H2O (rue Rattenm. Tél. 58 40 34-1), jusqu'au 11.10, me. - di. 15h - 19h.

Remerschen

Hubert Wurth

peintures, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), jusqu'au 11.10, ma. - di. 14h - 18h.

Saarbrücken (D)

Bilder / Schicksale - Provenienzforschung am Saarländmuseum

Moderne Galerie des Saarländmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 31.12., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Boris Becker: Hochbunker

Fotografien von Architekturen und Artefakten, Moderne Galerie des Saarländmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 31.1.2021, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führung an diesem Sa. 3.10. um 15h.
„Was vom Kriege übrig ist: Zeitbilde“, Führung mit Bernard Wehlen am Mi. 7.10. um 18h.

Die 20er-Jahre. Leben zwischen Tradition und Moderne im internationalen Saargebiet

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tél. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 15.11., Di., Fr., So. + Feiertage 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Giuseppe Penone: Indistinti confini

Installation, Moderne Galerie des Saarländmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 28.3.2021, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

In Transit

Fotografien von Gohar Dashti, Daniel Castro Garcia, Tanya Habjouque, George Awde und Stefanie Zofia Schulz, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tél. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 17.1.2021, Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Johannes Mundinger

Malerei, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3a. Tél. 0049 681 3 90 44 60), bis zum 10.10., Di. 10h - 16h, Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h und nach Vereinbarung.

Künstlerbücher - aufgeblättert - ausgebreitet

mit Werken von unter anderen Georg Baselitz, Jim Dine und David Hockney, Moderne Galerie des Saarländmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 29.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führungen an diesem So., dem 4.10. um 11h.

Sabine Hertig: Break Up!

Collagen, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tél. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 17.1.2021, Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Tabatieren des 18. Jahrhunderts - Eine Schenkung aus Privatbesitz

Alte Sammlung des Saarländmuseums (Schlossplatz 16), bis zum 31.12., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

... Lorenzetti, Perugino, Botticelli ...

italienische Meister aus dem Lindenau-Museum Altenburg, Alte Sammlung des Saarländmuseums (Schlossplatz 16), bis zum 15.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führungen am So. 4.10. und 11.10. um 15h.

EXPO / AVIS

Saarlouis (D)

Der Fotograf Robert Capa und die Saar

Ludwig Galerie Saarlouis
(Alte-Brauerei-Straße, Kaserne VI),
bis zum 29.11., Di. - Fr. 10h - 13h +
14h - 17h, Sa. + So. 14h - 17h.

Schiffange

**Stéphanie Uhres:
Luft & Wasser**

Malerei, Schöfflinger Kionschthaus
(2, av. de la Libération), bis zum 17.10.,
Di. - Sa. 10h - 13h + 14h - 18h.

Trier (D)

Thoralf Knobloch: Fundbüro

NEW Malerei, Kunstverein Junge Kunst
(Karl-Marx-Str. 90.

Tel. 0049 651 9 76 38 40),
vom 3.10. bis zum 14.11., Sa. + So.
14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

Vianden

Bela Benova : Lighthouses

photographies, Ancien Cinéma
Café Club (23, Grand-Rue.
Tél. 26 87 45 32), jusqu'au 25.10.,
me. - ve. 15h - 0h, sa. + di. 13h - 0h.

Völklingen (D)

Afrika - im Blick der Fotografen

Weltkulturerbe Völklinger Hütte
(Rathausstraße 75-79.
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

Führungen So. um 14h.

Wadgassen (D)

Faszination Mond

Mitmachausstellung für Kinder,
Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1.
Tel. 0049 6834 94 23-0),
bis zum 31.12., Di. - So. 10h - 16h.
Geschlossen am 24. und 25.12.
Geöffnet am 1.1. von 12h bis 18h.

Wiltz

**De la guerre à la paix :
quelle (est ton) histoire ?!**

Œuvres du workshop artistique d'un
groupe de jeunes de 12 à 19 ans avec
Raphael Gindt et Daniel Mac Lloyd,
galerie Prabbeli (8, Gruberbeerig),
jusqu'au 17.10, lu. - ve. 10h - 12h +
13h - 18h.

Windhof

**Noël Dolla, Pascal Pinaud et
Philippe Ramette**

peintures, Ceysson & Bénétière
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),
jusqu'au 21.11, me. - sa. 12h - 18h.

Étalle (B)

Transferts

œuvres et installations de
Claude Cattelain, Hughes Dubuisson
et Yonghi Yim, centre d'art
contemporain du Luxembourg belge -
site de Montauban-Buzenol
(rue de Montauban), jusqu'au 26.10,
ma. - di. 14h - 18h.

Poste vacant**Le Conseil arbitral de la
sécurité sociale
recherche 1 juge (m/f)**

Adresse : 271, route d'Arlon,
L-1150 Luxembourg

Type de contrat :

Poste de fonctionnaire A1, CDI,
tâche complète.

Profil :

- comprendre l'organisation
- partager son savoir-faire
- s'adapter
- faire preuve d'engagement

Conditions d'admission :

- avoir satisfait aux prescriptions
légales sur le stage judiciaire
- connaissances des 3 langues
administratives pour le groupe de
traitement A1
- avoir la nationalité
luxembourgeoise

Veuillez nous envoyer votre
dossier de candidature jusqu'au
16 octobre 2020 par e-mail
(christophe.alesch@cass.etat.lu)
ou par voie postale.

Plus d'informations sur la fonction :
adressez-vous à M. Christophe Alesch,
e-mail : christophe.alesch@cass.etat.lu
tél. : 45 32 86 620.

**Ministère de l'Éducation
nationale, de l'Enfance et de la
Jeunesse**

**Den Institut étatique d'aide à
l'enfance et à la jeunesse - aitia,
Schöffleng/Diddeleng**
sicht

**Educateuren (m./w.)
(30/40 Stonnen d'Woch)
an 1 Educateur gradué (m./w.)
(40 Stonnen d'Woch)**

op onbegrenzten Zäit

**fir an engem Wunngrupp mat
Kanner respektiv Jugendlechen ze
schaffen.**

Verlaangte Profil:

- Een Diplom vum Educateur resp.
Educateur gradué hunn.
- Bereetschaft a Fäegkeet hunn,
souwuel an enger Équipe
pluridisciplinaire wéi och
autonom ze schaffen.
- Kreativ a flexibel am
pedagogesche Schaffe sinn.
- Eng emotional a perséinlech
Stabilitéit hunn, fir kënnen mat
Kanner, déi an hirer psychescher
Entwécklung blockéiert sinn, ze
schaffen.
- Akzeptanz fir Weiterbildung a
Supervisioun hunn.
- De Führerschäin hunn a
Camionnette fuere kënnen.

D'Demande mat Liewenslaf, Foto,
engem Extrait aus dem Casier
judiciaire n° 3 an n° 5, souwéi den
néidegen Diplomer, ass bis den
12. Oktober 2020 un d'Directrice vum
Institut étatique d'aide à l'enfance et à
la jeunesse - aitia ze schécken.

Weider Informatiounen fannt Dir um
Site www.govjobs.lu

Institut étatique d'aide à l'enfance et à
la jeunesse
BP 51
L- 3801 Schiffange

Eng éischt Wiel gëtt op Basis vun den
Dossiere gemaach.

Poste vacant

Le ministère de la Sécurité sociale
propose d'engager à plein temps
**un président (m/f)
de la Caisse nationale d'assurance
pension**

Missions :

- assumer les fonctions et
responsabilités de président de
la Caisse nationale d'assurance
pension (CNAP) ;
- assurer la présidence du conseil
d'administration du Fonds de
compensation commun au régime
général de pension (FDC) ;
- proposer les orientations
stratégiques ainsi que les objectifs
généraux de la CNAP et du FDC en
accord avec les missions légales et
les orientations définies et veiller à
leur déploiement ;
- assurer la gestion administrative,
financière et budgétaire de la
CNAP et du FDC ;
- superviser et garantir
l'amélioration continue de
l'ensemble des missions et des
processus de la CNAP et du FDC ;
- assurer la mise en œuvre des
mesures et actions identifiées
pour réduire les risques ;
- siéger, dans sa fonction de
président de la CNAP et du

FDC, dans différents organes et
institutions.

De plus amples informations, ainsi
que le détail du profil recherché, sont
consultables sur le portail internet
www.govjobs.public.lu

Les candidatures écrites motivées et
accompagnées d'un curriculum vitae
détaillé sont à envoyer au plus tard le
9 octobre 2020.

**Avis de l'Administration des
douanes et accises****Prise de rendez-vous en ligne**

Afin de parfaire encore son service au
client, il est dorénavant possible de
prendre rendez-vous

- en ligne auprès des divers centres
douaniers de l'Administration
des douanes et accises (ADA) via
MyGuichet.lu :

[https://guichet.public.lu/fr/
entreprises/commerce/horeca/
cafe/rdv-douanes.html#bloub-9](https://guichet.public.lu/fr/entreprises/commerce/horeca/cafe/rdv-douanes.html#bloub-9)

- un lien direct se trouve également
sur le site internet de l'ADA
(<https://douanes.public.lu>).

ou
par téléphone au 2818-2818.

Une présentation sans RV reste
possible, des délais d'attente prolongés
peuvent cependant intervenir.